

TRANS NACIONAL (ES)



Andrea Aragón

Bruno Arbesú

Sergi Cámara

Cia de Foto

Beto Gutiérrez

Héctor Mediavilla

Alfonso Moral

Dulce Pinzón

Christian Rodríguez

Ruido Photo

Rómulo Sans

Gihan Tubbeh

Curaduría: Claudi Carreras



ÍNDICE

1. Introducción	4
2. Justificación	5
3. Proyecto	6
4. Exposición	7
4.1 Información general	8
4.2 Estructura	8
4.3 Componentes	8
4.3.1 <i>Imágenes</i>	8
4.3.2 <i>Textos Museográficos (Tótems)</i>	35
4.3.3 <i>Rótulos y pies de fotos, viniles</i>	36
4.3.4 <i>Instalaciones</i>	38
4.3.5 <i>Gigantografías</i>	39
4.4 Requerimientos	41
4.5 Componentes de apoyo	42
4.6 Diseño que acompañan al proyecto	43
5. Hoja de vida autores	46
5.1 <i>Bruno Arbesú (Francia - España)</i>	46
5.2 <i>Alfonso Moral (España)</i>	46
5.3 <i>Sergi Cámara (España)</i>	47
5.4 <i>Gihan Tubbeh (Perú)</i>	48
5.5 <i>Héctor Mediavilla (España)</i>	49
5.6 <i>Dulce Pinzón (México)</i>	49
5.7 <i>Christian Rodríguez (Uruguay)</i>	50
5.8 <i>Colectivo Ruido Photo (España)</i>	51
5.9 <i>Andrea Aragón (Guatemala)</i>	52
5.10 <i>Beto Gutiérrez (Venezuela)</i>	53
5.11 <i>Rómulo Sans (España - Cuba)</i>	54
5.12 <i>Cia de Foto (Brasil)</i>	55
6. Hoja de vida curador: Claudi Carreras	56
7. Créditos	57
8. Contactos	58

Producción del Centro de Formación
de la Cooperación Española en Antigua Guatemala

Fechas de la exhibición:

17 de septiembre 2011 al 30 enero de 2012

Participan:

Andrea Aragón, Bruno Arbesú, Sergi Cámara, Cia de Foto, Beto Gutiérrez,
Héctor Mediavilla, Alfonso Moral, Dulce Pinzón, Christian Rodríguez, Ruido
Photo, Rómulo Sans y Gihan Tubbeh.

Curaduría:

Claudi Carreras Guillén

Dirección de arte:

Ambush Studio

Coordinación general:

espacioce!

Dirección:

Jesús Oyamburu

Guatemala, 2011

espacioce!

proyectos culturales del centro de formación
de la cooperación española en la antigua



1. INTRODUCCIÓN

TRANSNACIONAL(ES), producción propia del Centro de Formación de la Cooperación Española (CFCE), surge con motivo del festival Foto 30, dedicado este año al tema Nación.

Este proyecto expositivo se enmarca dentro de la prioridad sectorial de migración y desarrollo de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), que parte de la voluntad de crear un contexto en el que la migración sea producto de la libre decisión del emigrante, y no de la necesidad. Asimismo procura analizar el fenómeno migratorio y sus realidades derivadas, rompiendo con el estereotipo de lo transnacional.

Con esta muestra, el CFCE a través de espacioce! pretende continuar en su esfuerzo por generar una conciencia social de la ciudadanía, facilitando espacios para la reflexión y el análisis de las realidades que nos envuelven para, a partir de ahí, transformarlas.

2. JUSTIFICACIÓN

Según el apartado 8.3.11 del Plan Director de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo, las políticas de desarrollo pueden contribuir a crear un contexto en que la migración sea producto de la libre decisión del migrante, y no de la necesidad. Con esta premisa, la Cooperación Española ha trabajado especialmente en el apoyo al diseño y puesta en práctica de políticas públicas migratorias que informen, coordinen y contribuyan a la adecuada gestión de los flujos migratorios y que tengan un carácter integral. Este enfoque se enmarca además en el respeto a los derechos humanos y la promoción de la ciudadanía global, y en el entendido que el trabajo en este ámbito debe contribuir al proceso de ampliación de oportunidades, capacidades y libertades de las personas. La protección de los derechos humanos de las personas migrantes debe mantenerse durante todo el ciclo de la migración, en los países de origen, tránsito y destino.

Por tanto el objetivo primordial es fomentar los efectos positivos recíprocos entre migración y desarrollo, a través de la promoción del codesarrollo, empoderamiento de las diásporas, y el apoyo a la elaboración y puesta en práctica de políticas públicas de migración adecuadas y coherentes, en los países de origen, tránsito y destino protegiendo los derechos de las personas migrantes en todas las fases del proceso.

3. PROYECTO

Transnacional(es), producción propia del CFCE, enmarcada en el Festival Foto 30 de Guatemala, reúne los trabajos de fotógrafos Andrea Aragón, Bruno Arbesú, Sergi Cámara, Cia de Foto, Beto Gutiérrez, Héctor Mediavilla, Alfonso Moral, Dulce Pinzón, Christian Rodríguez, Ruido Photo, Rómulo Sans y Gihan Tubbeh, con Claudi Carreras como curador.

Su objetivo es fomentar los efectos positivos recíprocos entre migración y desarrollo, a través del codesarrollo, el empoderamiento de las diásporas, y el apoyo a la elaboración y puesta en práctica de políticas públicas de migración adecuadas y coherentes en los países de origen, tránsito y destino, protegiendo los derechos de las personas migrantes en todas las fases del proceso.

Con este proyecto, el Centro de Formación de la Cooperación Española continúa su esfuerzo por impulsar y promocionar políticas públicas migratorias que informen y contribuyan a la gestión de los flujos migratorios y que tengan un carácter integral. Este enfoque se enmarca, además, en la necesidad de incorporar plenamente una perspectiva de respeto a los derechos humanos y concepto de ciudadanía global en lo referente a la migración.

4. EXPOSICIÓN

Posiblemente la primera imagen a la que nos remite el concepto “transnacional” sea la de grandes empresas, movimientos macroeconómicos y relaciones comerciales entre países. Con esta exposición queremos reflexionar sobre este concepto y repensar el término; presentar una realidad en que los TRANSNACIONAL(ES) sean las personas y no las empresas. Bajo este lema, pretendemos analizar diferentes aspectos de la migración contemporánea desde una edición de propuestas visuales que reflejan la multiplicidad y diversidad de este fenómeno. En TRANSNACIONAL(ES) se presentan diferentes artistas del rompecabezas del ser globalizado. Tratamos de alejarnos de los estereotipos más reiterativos que pesan sobre el fenómeno y, sobre todo, aportar un poquito más de luz al esfuerzo de miles de personas por salir hacia adelante.

Claudi Carreras
Curador



4.1 Información general

Transnacional(es), producción propia del CFCE, enmarcada en el Festival Foto 30 de Guatemala, reúne los trabajos de fotógrafos Andrea Aragón, Bruno Arbesú, Sergi Cámara, Cia de Foto, Beto Gutiérrez, Héctor Mediavilla, Alfonso Moral, Dulce Pinzón, Christian Rodríguez, Ruido Photo, Rómulo Sans y Gihan Tubbeh, con Claudi Carreras como curador.

4.2 Estructura

La exposición está dividida en 3 secciones que contribuyen a la comprensión conceptual de la muestra:

- **Migraciones forzosas o involuntarias**
- **Cara y cruz de una misma historia**
- **Estética de lo internacional**

4.3 Componentes

Todas las secciones de la muestra están compuestas por distintos elementos que suman un discurso artístico y factual, presentando una reflexión sobre la complejidad y diversidad del fenómeno migratorio contemporáneo.

4.3.1 *Imágenes*

Las imágenes que conforman la exposición suman un total de 235, son fotografías de reconocidos artistas que han abordado el tema en su práctica como fotógrafos y creadores.

Las imágenes que forman parte de la exposición, las clasificamos aquí según su pertenencia a cada una de las secciones que componen la muestra:

- **Migraciones forzosas o involuntarias**
- **Cara y cruz de la misma historia**
- **Estética de lo internacional**

MIGRACIONES FORZOSAS O INVOLUNTARIAS



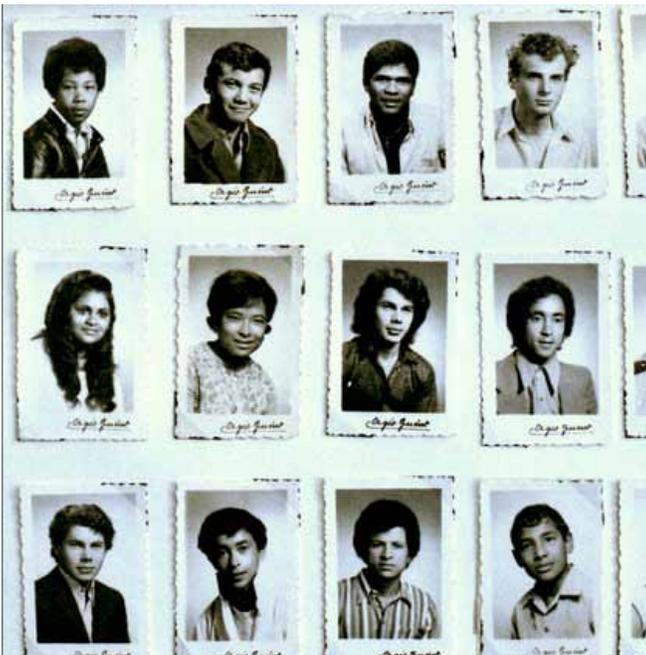
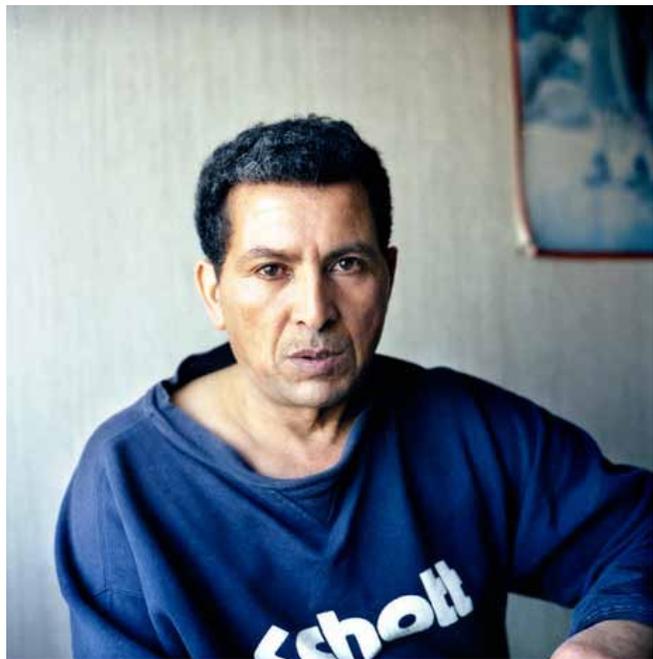
BRUNO ARBESÚ

TOTAL OBRAS: 13

FORMATO: 60 x 60 cm.

OBSERVACIONES: Sin márgenes, marco negro sencillo, acrílico o plexiglass.
(Todas las imágenes van adhesivadas sobre trovicel o cintra para su mejor conservación y manipulación.)

SELECCIÓN DE OBRAS:





ALFONSO MORAL

*NOTA: Material audiovisual disponible.

TOTAL OBRAS: 8

FORMATO: 60 x 90 cm.

OBSERVACIONES: Sin márgenes, marco blanco sencillo, acrílico o plexiglass.
(Todas las imágenes van adhesivadas sobre trovicel o cintra para su mejor conservación y manipulación.)

SELECCIÓN DE OBRAS:





TOTAL OBRAS: 10

OBSERVACIONES: Sin márgenes, marco blanco sencillo, acrílico o plexiglass.
(Todas las imágenes van adhesivadas sobre trovicel o cintra para su mejor conservación y manipulación.)

SELECCIÓN DE OBRAS:

FORMATO: 100 x 100 cm





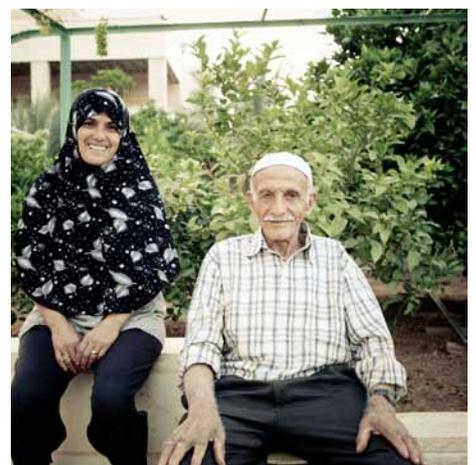
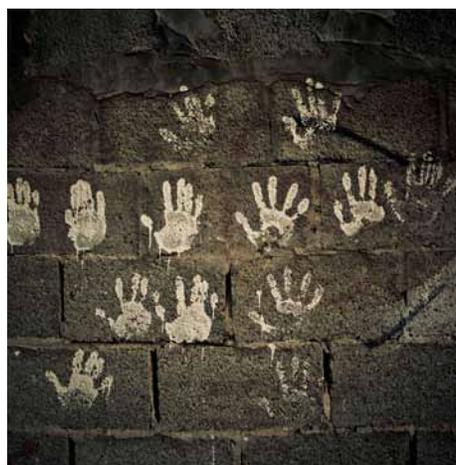
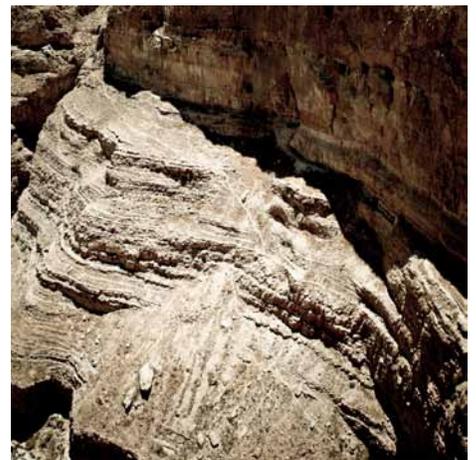
GIHAN TUBBEH

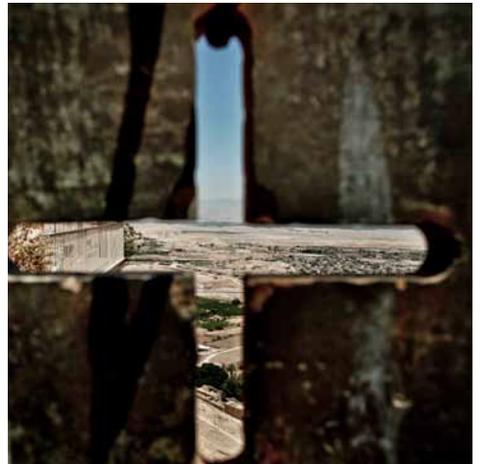
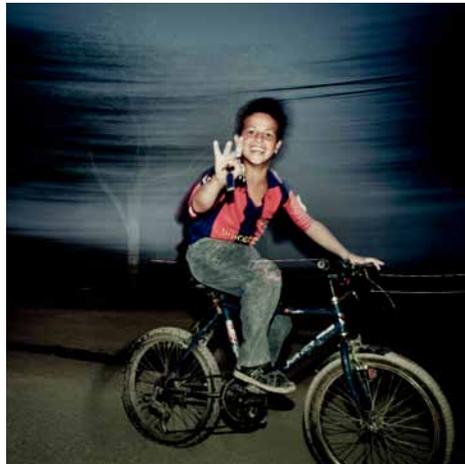
TOTAL OBRAS: 12

FORMATO: 80 x 80 cm

OBSERVACIONES: Sin márgenes, marco negro sencillo, acrílico o plexiglass.
(Todas las imágenes van adhesivadas sobre trovicel o cintra para su mejor conservación y manipulación.)

SELECCIÓN DE OBRAS:





CARA Y CRUZ DE LA MISMA HISTORIA



HÉCTOR MEDIAVILLA

*NOTA: Material audiovisual disponible.

TOTAL OBRAS: 12

FORMATO: 76 x 62.5 cm.

OBSERVACIONES: Sin márgenes, marco negro sencillo, acrílico o plexiglass.
(Todas las imágenes van adhesivadas sobre trovicel o cintra para su mejor conservación y manipulación.)

SELECCIÓN DE OBRAS:





DULCE PINZÓN

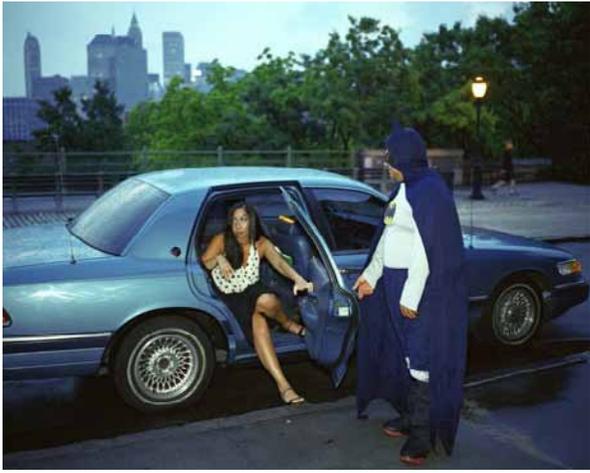
TOTAL OBRAS: 12

FORMATO: 76.2 x 101.6 cm.

OBSERVACIONES: Sin márgenes, marco blanco sencillo, acrílico o plexiglass.
(Todas las imágenes van adhesivadas sobre trovicel o cintra para su mejor conservación y manipulación.)

SELECCIÓN DE OBRAS:





CHRISTIAN RODRÍGUEZ

*NOTA: Material audiovisual disponible.

TOTAL OBRAS: 12

FORMATO: Varios formatos, ver nota al inicio de cada serie.

OBSERVACIONES: Sin márgenes, marco negro sencillo, acrílico o plexiglass.
(Todas las imágenes van adhesivadas sobre trovicel o cintra para su mejor conservación y manipulación.)

SELECCIÓN DE OBRAS:

FORMATO: 50 x 75 cm



FORMATO: 60 x 90 cm



FORMATO: 80 x 120 cm



FORMATO: 100 x 150 cm



RUIDO PHOTO

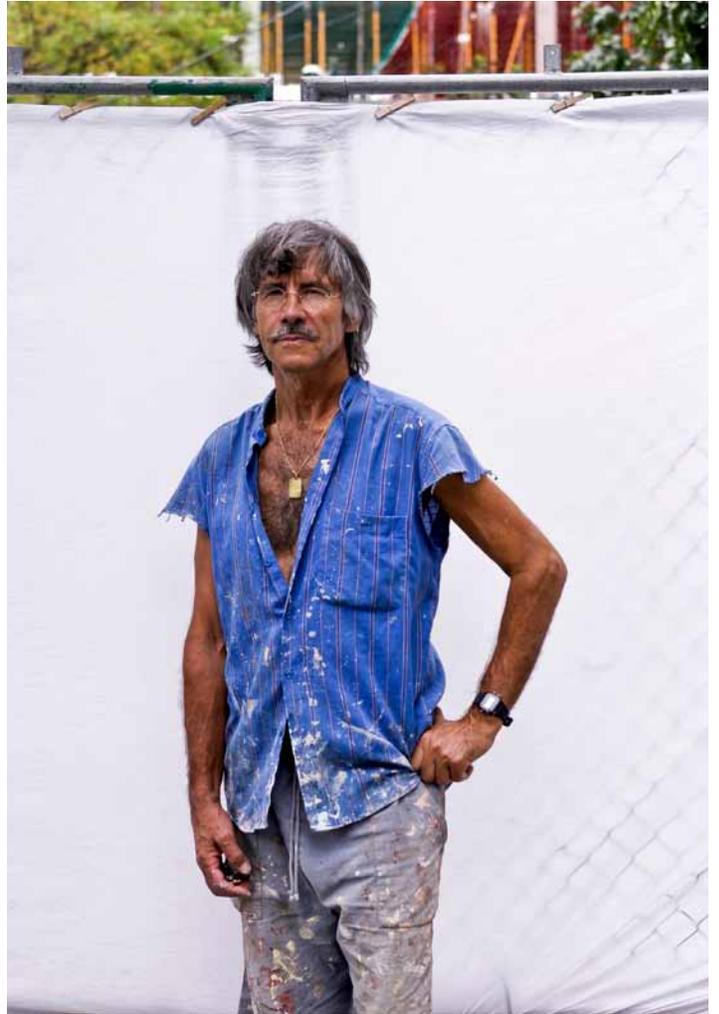
TOTAL OBRAS: 125

FORMATO: 15 x 20 cm

OBSERVACIONES: Colgadas directamente en la pared con chinchetas o agujas.

SELECCIÓN DE OBRAS:





ESTÉTICA DE LO INTERNACIONAL



ANDREA ARAGÓN

TOTAL OBRAS: 12

FORMATO: 60 x 90 cm

OBSERVACIONES: Sin márgenes, marco negro sencillo, acrílico o plexiglass.
(Todas las imágenes van adhesivadas sobre trovicel o cintra para su mejor conservación y manipulación.)

SELECCIÓN DE OBRAS:





BETO GUTIÉRREZ

TOTAL OBRAS: 10

FORMATO: 120 x 80 cm

OBSERVACIONES: Sin márgenes, marco negro sencillo, acrílico o plexiglass.
(Todas las imágenes van adhesivadas sobre trovicel o cintra para su mejor conservación y manipulación.)

SELECCIÓN DE OBRAS:





FORMATO: En el caso de Guatemala esta obra se produjo como gigantografía por lo que la sede interesada deberá producirla.



RÓMULO SANS

TOTAL OBRAS: 9

FORMATO: 50 x 80 cm

OBSERVACIONES: Sin márgenes, marco blanco sencillo, acrílico o plexiglass.
(Todas las imágenes van adhesivadas sobre trovicel o cintra para su mejor conservación y manipulación.)

SELECCIÓN DE OBRAS:

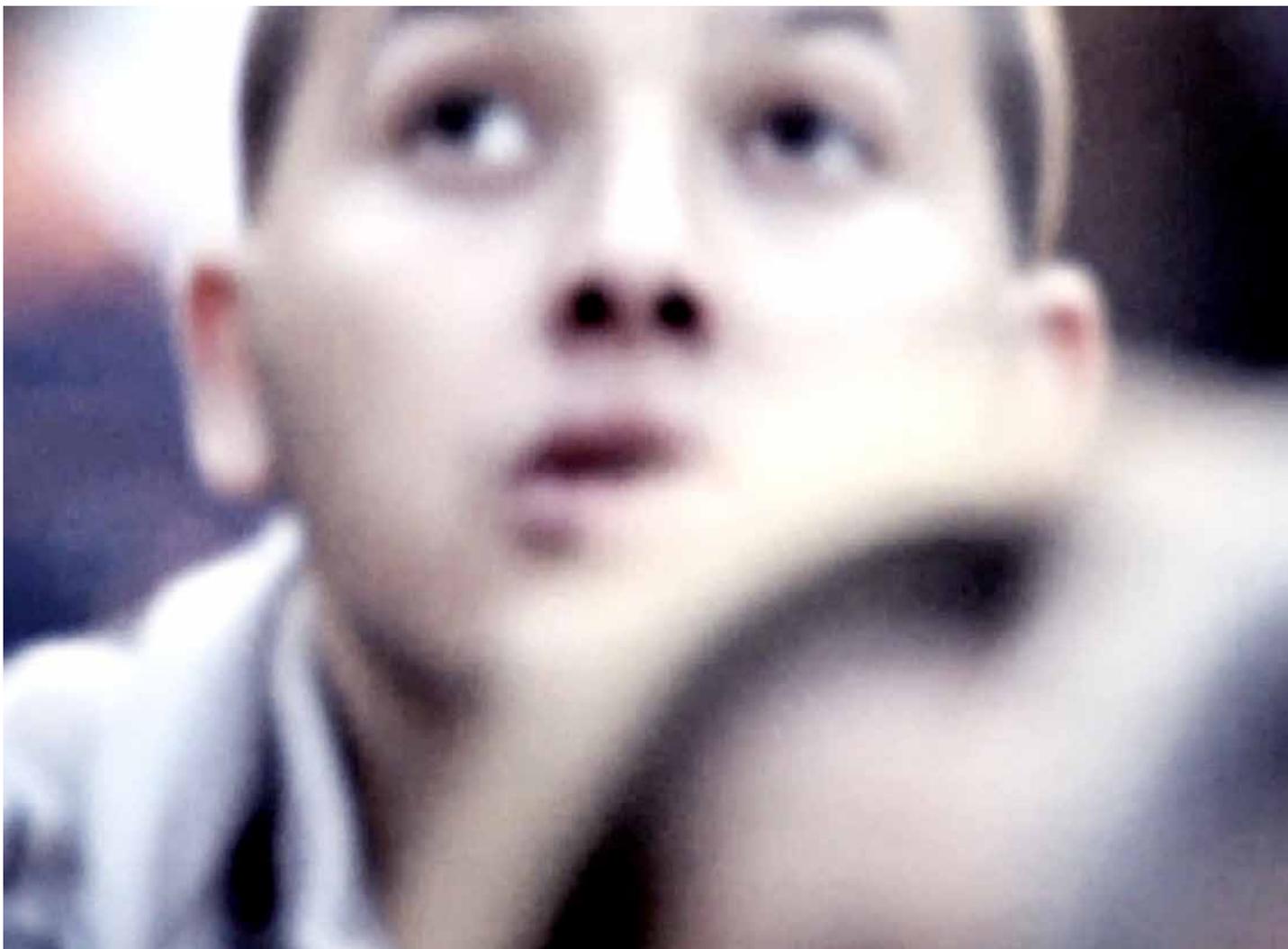




CIA DE FOTO

FORMATO: VÍDEO

OBSERVACIONES: Habrá que pedir un proyector lo más luminoso posible ya que es para una pared grande de la entrada.



4.3.2 Textos Museográficos (Tótems)

La muestra consta de 14 tótems de falcon board, cada tótem tiene 4 lados de 200 cm de largo por 60 cm, cubiertos de vinil impreso y vinil cortado. El material es extremadamente liviano y se arma como un rompecabezas a presión, consta de unos embellecedores en la parte inferior y superior de los mismos.



4.3.3 *Rótulos y pies de fotos, viniles*

Cada una de las secciones de la muestra lleva asociada un rótulo con el nombre de cada autor elaborado a base de falcon board cubierto por vinil. Los pies de fotos se presentan en este mismo material con el texto impreso en cartulina blanca. Este material permite acompañar a la muestra en toda su itinerancia. Además una serie de líneas de vinil cortado refuerzan la línea gráfica de la muestra en determinados paneles, esto debe reproducirlo cada sede según interés.





4.3.4 Instalaciones

Además de la línea fotográfica, la muestra cuenta con instalaciones audiovisuales que refuerzan la reflexión planteada sobre el fenómeno migratorio.

En Guatemala la muestra contó con tres instalaciones audiovisuales. Existen varios videos extras a disposición de las sedes.



4.3.5 Gigantografías

La exposición está acompañada de una serie de imágenes de gran formato que contribuyen a afirmar conceptos claves o a presentar al público de manera clara y directa situaciones clave de la muestra.

La muestra en Guatemala contó con cinco gigantografías. Existen varias imágenes a disposición de las sedes que se pueden producir en función del espacio disponible. Se recomienda incluir por lo menos una gigantografía por cada sección.





4.4 Requerimientos

Requerimientos espaciales: La muestra es flexible y se puede adaptar a distintas circunstancias espaciales a discutir con el museógrafo.

Situación ideal: 100 metros lineales

Otros requerimientos:

- 3 Proyectores + 3 reproductores de DVD
(según número de proyecciones elegidas)
- Producción del título de la exposición (en este caso incluido en una gigantografía acompañado del texto de sala)
- Iluminación de museo
- Control de temperatura y humedad



4.5 Componentes de apoyo

Hoja de sala

La hoja de sala complementa la información gráfica y textual a los visitantes de la muestra. Consta de un texto institucional, texto curatorial y una breve reseña de cada uno de los proyectos que componen la obra.

La itinerancia está acompañada de 100 hojas de sala. Cada sede podrá hacer una reimpresión incluyendo tanto una introducción a la muestra desde el contexto local, como sus logos.



4.6 Diseño que acompaña al proyecto

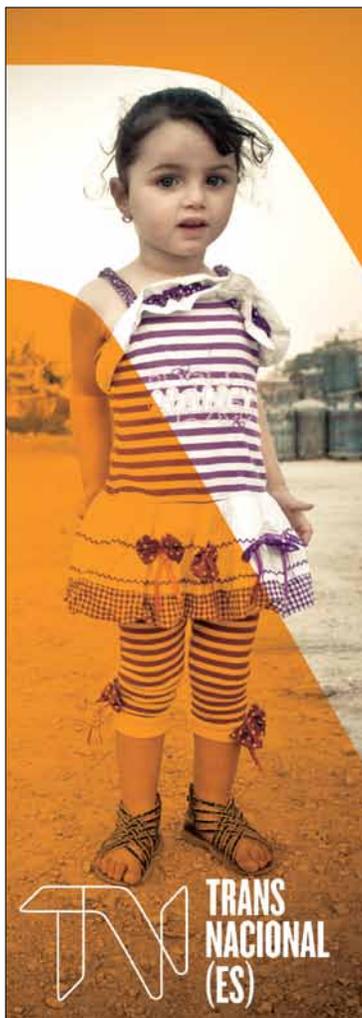
La muestra cuenta con diversos materiales ya diseñados para apoyar su difusión:

- Invitación electrónica
- Invitación impresa
- Hoja de Sala
- Rótulos autores, tótems, pies de fotos.
- Banners, exhibidores



TRANS NACIONAL (ES)

Andrea Aragón
Bruno Arbesú
Sergi Cámara
Cia de Foto
Beto Gutiérrez
Héctor Mediavilla
Alfonso Moral
Dulce Pinzón
Christian Rodríguez
Ruido Photo
Rómulo Sans
Gihan Tubbeh
Curaduría: Claudi Carreras



INAUGURACIÓN:
SÁBADO 17 DE SEPTIEMBRE
A LAS 18 HORAS



espacioce!
proyectos culturales del centro de formación
de la cooperación española en la antigua



espacioce!
proyectos culturales del centro de formación
de la cooperación española en la antigua



ALFONSO MORAL

CIA DE FOTO

CHRISTIAN RODRÍGUEZ

5. HOJA DE VIDA DE AUTORES

5.1 Bruno Arbesú (Francia-España)

Madrid, 1972. Después de estudiar en la École Nationale Supérieure de la Photographie de Arles (Francia), vuelve a España, donde colabora con diferentes publicaciones y desarrolla proyectos pedagógicos relacionados con la imagen en diversos institutos de educación secundaria. A finales de 2001 se instala en París.

Acercándose a la fotografía desde un punto de vista voluntariamente ecléctico, le gusta mezclar actividades: intervenciones pedagógicas en colegios e institutos con el Centre Photographique d'Ile de France (CPIF) y en centros penitenciarios (Fleury Mérogis), colaboraciones regulares como editor gráfico en la revista *Le Nouvel Observateur*, publicaciones en diferentes títulos (*Le Point*, *Le Monde*, *Nouvel Observateur*, *El País*...), y algún trabajo fotográfico documental premiado y expuesto en diversas ocasiones.

En 2006 obtiene una beca-residencia de dos años en la Casa de Velázquez de Madrid para desarrollar un trabajo sobre la iconografía política y las identidades nacionales en España. Es también miembro de la agencia cooperativa de fotógrafos Picturetank (www.picturetank.com). Desde 2009 vive de nuevo en París.

5.2 Alfonso Moral (España)

Valladolid, 1977. Su trabajo se ha publicado en revistas como *Newsweek*, *The Sunday Times*, *Le Monde 2*, *Amnesty Inter*, *Foto8*, *El País* o *La Vanguardia*, entre otros. Ha sido finalista del Carmignac Gestion Photojournalism Award 2010 y del Magnum Expression Award 2009 y 2010. Ha ganado un premio Picture of the Year 2008 con su serie “Refugiados palestinos en Líbano” y el tercer premio del Fotopres’09 por el trabajo “Líbano entre mar y fuego”.

5.3 Sergi Cámara (España)

Sergi Cámara ha trabajado en países como: Marruecos, Argelia, Malí, Níger, Nigeria, Ruanda, Albania, Yemen, Guinea Bissau, Senegal, Colombia, Venezuela, Panamá, Haití, Ecuador y Brasil.

Desde 2004 ha estado trabajando en un proyecto personal donde combina vídeo y fotografía documental, y que se centra en las migraciones de África hacia Europa. Es cofundador del colectivo Pandorafoto y colaborador de Periodismo Humano.

Entre los premios recibidos cabe destacar: mención especial del jurado fotopres'09 Fundación La Caixa; Premio José Couso 12 meses 12 causas de Tele5, por el documental realizado en Melilla, 2006; 2º Premio Europeo Onevision sobre Sida, organizado por la multinacional farmacéutica Bristol Myers Squip en 2007.

Además, fue seleccionado en el apartado Novas Olladas del Festival de Fotografía Olladas' 05, Galicia y en el apartado "Descubrimientos" de PhotoEspaña. Asimismo, obtuvo la Beca Fotopres'05 de La Fundación La Caixa, por su trabajo sobre el viaje de los inmigrantes hacia Europa a través de Malí, Argelia, Níger y Marruecos. En 2001 fue becado en el Seminario de Fotografía y Periodismo de Albarracín dirigido por Gervasio Sánchez.

Ha publicado en *Newsweek Japan*, *Financial Times*, *Vanity Fair Italia*, *Libération*, *Jeune Afrique*, *NWK Arabic*; el *Magazine de La Vanguardia*, *Paris Match*, *Nouvel Observateur*, *DaysJapan*, *Knak* (Bélgica), *Night&Day*, *Stern* y *Figaró Magazine*.

Además, ha participado en las exposiciones: "Laberinto de Miradas", AECID, Casa Amèrica Catalunya; Onevision 2007, Espacio Etoile, Roma; CaixaFórum, Madrid; CaixaFórum, Barcelona; "No mires atrás", Caja Canarias; Fórum Social Mundial, en el Palau de Congressos de Bamako, Mali, 2006; Fotopres'05 y para Médicos del Mundo 2005–2006.

5.4 Gihan Tubbeh (Perú)

Estudió tres años de Comunicación Audiovisual en la Universidad de Lima antes de estudiar la carrera profesional de Fotografía en el Centro de la Imagen. Su obra ha sido publicada en diversas revistas tanto locales como extranjeras. Actualmente forma parte del colectivo fotográfico Versus Photo.

Gihan ha formado parte de varias exposiciones colectivas en Perú, Brasil, Grecia, Holanda, Alemania y España. Además, ha presentado dos muestras individuales en la galería El Ojo Ajeno: “Noches de Gracia”, en 2009 y “Purga”, en 2010.

En el 2009, fue una de los 12 fotógrafos seleccionados para el Joop Swart Masterclass del World Press Photo y al año siguiente ganó el primer puesto en “Vida Cotidiana” con el trabajo “Adrián, un niño autista”, otorgado por el World Press Photo. También en 2010 fue elegida, a forma de concurso, para participar en el Reflexions Masterclass que culminará en 2012.

En el 2010 presentó una exposición individual en Shangai. Y este año ha sido nombrada Fotógrafa del Año en el concurso POYI Latinoamérica.

5.5 Héctor Mediavilla (España)

Héctor Mediavilla es un fotógrafo documentalista que se interesa especialmente por la condición humana y su relación con el entorno. En 2001 decidió dedicarse profesionalmente a la fotografía. Desde entonces, ha fotografiado principalmente en África y América Latina.

Sus imágenes han sido publicadas en medios internacionales como *Colors*, *Geo*, *New York Times*, *Time*, *Newsweek*, *Business Week*, *XXI*, *Photo*, *Esquire*, y muchos otros.

Su trabajo ha recibido reconocimientos internacionales en concursos como The Hansel Mieth Prize, Picture of the Year, Center Project Competition, Fotopres de La Caixa, PhotoEspaña New Talents, mereciendo también una beca del CoNCA.

Ha expuesto sus fotografías en lugares como el Musée Dapper de París, el Museum der Weltkulturen de Frankfurt, la Galleria Olerios de São Paulo, el Centre Culturel Français de Kinshasa o el Museu Marítim de Barcelona.

Desde 2003 es miembro de la Agencia Cooperativa Picturetank de París. En 2007, junto a otros tres fotógrafos documentales independientes, creó el colectivo Pandora. Está licenciado en Económicas por Esade, Barcelona.

5.6 Dulce Pinzón (México)

Dulce Pinzón nació en la Ciudad de México en 1974. Estudió Ciencias de la Comunicación en La Universidad de Las Américas, en Puebla, y Fotografía en La Universidad de Indiana, Pennsylvania. En 1995 se mudó a Nueva York, donde estudió en el International Center of Photography.

Su trabajo ha sido exhibido, publicado y coleccionado internacionalmente. En 2001 sus fotos fueron usadas para la portada de la edición en español del libro de Howard Zinn *A People's History of the United States*. En 2002, Dulce obtuvo la beca Jóvenes Creadores, dos años más tarde obtuvo el primer premio en la categoría bidimensional en el IV encuentro de arte contemporáneo de Puebla; en 2006 fue galardonada con el primer premio del público en la XII Bienal de Fotografía del Centro de la Imagen y fue becaria en este mismo año de la New York Foundation for The Arts Arts.

En 2009 ganó una beca de la Fundación Ford. Ha obtenido premios como Gaea Foundation/Sea Change Residencies Award en 2010 y el Premio de Adquisición Perrier de Zona Maco 2011, entre otros. Actualmente vive y trabaja entre México y Nueva York.

5.7 Christian Rodríguez (Uruguay)

Uruguay, 1980. Fotógrafo freelance con base en Madrid (España). Entre 2004 y 2005 trabajó como camarógrafo en VTV (Uruguay). De 2006 a 2008 integró el equipo del diario El Observador (Uruguay). Durante ese mismo periodo realizó campañas de moda y publicidad. Ha colaborado con las agencias de noticias France Presse, AP, EFE y Reuters. A finales de 200 ingresa a la agencia y stock Win-initiative (Estados Unidos).

En 2006 realizó la cobertura del conflicto Israel-Hezbollah en el sur del Líbano, comenzando su evolución personal sobre lo cotidiano. Tras ganar la beca Roberto Villagraz (España) en 2008, realiza el Máster Internacional de Fotografía en EFTI en 2009, ganando el Premio Futuro de su generación.

Su trabajo ha evolucionado al ámbito de la fotografía de autor, centrando su mirada en la vida de mujeres, buscando historias muy cercanas y cotidianas en sus personajes. Actualmente lleva a cabo dos proyectos de largo recorrido: Mujeres Migrantes y El Circo de Vietnam. Su interés radica en mostrar una visión moderna y cotidiana de la mujer y su entorno.

Ha expuesto de forma colectiva en Uruguay, México, España, Inglaterra y Francia. Y de forma individual en Uruguay y España.

5.8 Colectivo Ruido Photo (España)

Esta organización es la culminación del trabajo de un grupo de fotógrafos, diseñadores y periodistas hartos de las miradas superficiales que los medios de comunicación convencionales practican desde sus departamentos de fotografía. Desde que en 2004 naciera esta asociación de fotografía documental, Ruido ha dejado de ser un proyecto para convertirse en una plataforma. Hoy por hoy este grupo de profesionales ha sido el punto de despegue de la revista digital 7.7 y proyectos documentales en más de 15 países de cuatro continentes. Todo esto acompañado por la escuela de fotografía y periodismo que nació integrada con la asociación, y por donde han pasado más de 1.000 alumnos.

Ruido es ya un punto de referencia entre los colectivos españoles y se ubica cada vez más en el ámbito internacional, donde ya se ha ganado sus espacios, publicando en medios como *New York Times*, *Miami Herald*, *CNN en Español*, *Revistas Proceso*, *Gatopardo* o *CIPER*, periódicos como *La Vanguardia*, *El Periódico de Catalunya* o medios digitales como *Periodismo Humano*, *Fronterad* o *El Faro.net*.

Ruido también ha publicado los libros de fotografía documental *Testimonios del Olvido. La espera del pueblo saharauí en el exilio* y *En el Camino. La ruta de los migrantes que no importan*. Además, ha producido el documental “*María en Tierra de nadie*”. Por su trabajo, esta organización ha recibido galardones como Premio al mejor libro de fotografía de Iberoamérica *Picture of the Year International*, Premio al mejor documental de Centroamérica *Ícaro*, Premio de Periodismo y Derechos Humanos de la Universidad Centroamericana José Simeón Cañas; el Premio de Periodismo de Migraciones del Proyecto de las Naciones Unidas para el Desarrollo y la Unión Europea; Premio de Periodismo Joven 2010; Premio Objetivo Abierto de la Agencia EFE, Finalista al Premio de la Fundación Nuevo Periodismo Iberoamericano, entre otros.

5.9 Andrea Aragón (Guatemala)

Ciudad de Guatemala, 1970. Estudió Comunicación y Diseño Gráfico en la Universidad Rafael Landívar (Guatemala) y Fotografía, Santa Fe Workshops, NM (Estados Unidos) y en Provence, Francia.

Cuenta con seis exposiciones personales. Entre las muestras colectivas más importantes cabe destacar: “Arquitectura de Remesas”, Centro de Formación de la Cooperación Española, Guatemala, 2010; “Paisaje, Habitación, Persona”, en el Centro Cultural de España Nicaragua (itinerancia de un año), 2010; “Encubrimientos”, PHE – Instituto Cervantes, Madrid, 2010; “Lejos de Casa”, BID y OEA, Washington DC 2008; “Perfect 8”, Chashama Gallery, Nueva York, 2008; “Mundo Capitol”, en el Artcentro Graciela Andrade de Paiz, Guatemala 2008; “Punto de Fuga”, en el Centro de Formación de la Cooperación Española, Guatemala, 2008, que itineró en los Centros Culturales de España en El Salvador, Honduras, Costa Rica y Chile durante 2009.

También ha participado en: “Import/ Export”, Centro Cultural de España (CCE) en Guatemala, 2006; “50 años de Fotografía en Guatemala”, CIRMA-Cooperación Española, Guatemala 2005, que posteriormente itineró en España y Francia. “Esos Barrocos Latinoamericanos”, en el CCE en Guatemala, 2003; “Días Mejores”, en el Instituto de Cultura Hispánica, San José, Costa Rica, 2003 y “Ajeno-Suyo-Suyo-Ajeno”, en el Museo de Arte Contemporáneo, X-Teresa de México DF, 2001.

Sus trabajos han sido incluidos en las siguientes publicaciones: Arquitectura de remesas. CCE Guatemala, 2010; *El mundo del trabajo en el siglo XXI*. FLACSO, Guatemala, 2009; *Perfect 8*, n. 2 y n. 3, Nueva York, 2008; *Contemporary*. Anuario 2008. Exact, Londres, 2008; *La Vanguardia*. Claudi Carreras, Barcelona, 2007; *Guatemala de Mis Dolores*. Andrea Aragón, Del Pensativo, Guatemala, 2006; *Cuerpos III*. Alberto Natan, Synchronomy-la Sombra, Buenos Aires, Argentina, 2006; *Mapas Abiertos*, Alejandro Castellote, Lunweg, Barcelona, 2004; *Pandemic Facing Aids*, Umbrage, Nueva York, 2002.

Ha obtenido los premios: Visionado PhotoEspaña Transatlántica, en 2009; Save The Children Premio Anual Iberoamericano, en 2003, 2004 y 2005; Premio Anual de la Red de Mujeres Periodistas 2001; Jóvenes Creadores Bancafé 2001, así como una beca para participar en Santa Fe Workshops en 2001.

5.10 Beto Gutiérrez (Venezuela)

Caracas (Venezuela), 1978. Entre 1997 y 2004 realizó estudios de Letras y Artes en la Universidad Central de Venezuela. Desde 1998 ha realizado diversos cursos y talleres de fotografía, crítica cultural y performance con instructores como Henry Rodner, Ana María Yáñez, Fran Beaufrand, Nelson Garrido, Toni Catany, Joan Fontcuberta, Margarita Aizpuru, Marcos López, Liliana Martínez, Kevin Power y Alejandro Castellote, entre otros.

Ha trabajado como docente de Fotografía en la escuela Imagomundi y en la Casa de la Cultura de Chacao, y es miembro de la Organización Nelson Garrido (ONG), Caracas. También se ha desempeñado como colaborador para diversas publicaciones, periódicos y revistas como *El Universal*, *Extracámara*, *Púrpura*, *Dmente*, *Puntal*, *Urbe*, *Zero* y *Complot*, en la ciudad de Caracas.

Ha participado en varias exposiciones colectivas, entre las que destacan: “Contrasentido. Nueva Fotografía Venezolana”, en la Sala Mendoza, Caracas, 2003; II Bienal de Fotografía Daniela Chappard, en el Museo de Bellas Artes, Caracas, 2003; “¡Hoy no se FIA, mañana sí!” en la Organización Nelson Garrido (ONG), Caracas, 2006; Wight Biennial: “Anxiety of Influence”, UCLA, New Wight Gallery, Los Angeles, 2006; “Otras contemporaneidades. Convivencias Problemáticas”, Bienal de São Paulo-Valencia, España, 2007; “El Futuro es Ahora. Fotografía Venezolana Contemporánea”, en la Fototeca de Veracruz, México, 2007; “Fast Food”, en el Centro Cultural Chacao, Caracas, 2008; “Legítimos ilegítimos”, XI salon CANTV jóvenes con fia, en el Centro Cultural Corp Group, Caracas, 2008; “Laberinto de Miradas. Colectivos fotográficos Iberoamericanos”, en la Galería Olido, São Paulo, 2008; “Proyecto UU Toma Forma: Paseo Las Mercedes-Caracas, Venezuela”, Caracas, 2009; “La Nueva Generación 2009”, Galería D’museo, Caracas, 2009; “ECO- Encuentro de Colectivos Fotográficos Euroamericanos”, Madrid, 2010; Bienal Internacional de Arte Contemporáneo ULA 2010, Mérida (Venezuela).

En 2001 ha participado en “Miradas a Europa”, en el Centro Cultural Chacao y en “Correspondencias Visuales en Periférico Arte Contemporáneo”, ambas en Caracas. Actualmente vive y trabaja en Buenos Aires.

5.11 Rómulo Sans (España-Cuba)

Barcelona, 1969, Creció en una familia de arquitectos y artistas catalanes, muy influenciado por su abuelo: el pintor surrealista Jaume Sans. En su ciudad natal estudió música contemporánea y jazz. A finales de los ochenta se traslada a los Estados Unidos: primero a Philadelphia, para entrar en el mundo de las artes plásticas de la mano de Isayah Zagar; luego a San Francisco, donde estudia nuevas tecnologías www en el City College y trabaja en el Mission Cultural Center, y finalmente a Nueva York, ciudad en la que, desde entonces, se ha sentido en casa y en la que incursionó por primera vez en el mundo de la moda.

En 1993 estudia historia de la moda en FIT NY (Fashion Institute of Technology) y abre una tienda de complementos en el corazón del Soho: SANS NYC. Ese mismo año funda un estudio publicitario para jóvenes marcas de la nueva escena de la moda neoyorkina: Sansmedia, y empieza a colaborar como estilista y director creativo en revistas como *Details magazine*, *Vogue Man* o *Vogue France*, cuyo director de arte, Donald Schnaider dice de él: “Sans is a very rare and lethal combination of an extraordinary artist with the camera and a hot-blooded adventurer with a ferocious appetite for life and beauty”.

Ocho años después se traslada a La Habana, Cuba, país que le permite detenerlo todo y concentrarse exclusivamente en su trabajo creativo. En 2001 crea el concepto de una nueva revista / catálogo que él mismo dirige: *The H Magazine*, (www.themagazine.com), la primera publicación de lifestyle en Cuba que, con una cuidadosa distribución internacional, se convierte en referencia obligada de la nueva Habana, la ciudad que reinterpreta. Desde entonces su trabajo como director de arte y fotógrafo de publicidad, arte y moda se convierte en su principal actividad.

Tras colaborar con fotógrafos como David Bailey, Mathias Vriens o Alberto Figueroa, publica en *The New York Times*, *Details Mag*, *GEO Magazine*, *Colors Magazine* (con la que recibe la Special mention honor 2007), *CNBC Business Magazine*, *Havana Journal*, o la BBC, entre otras. Recientemente, y tras algunas exposiciones de formato espectacular en La Habana, Sans ha abandonado su encierro cubano y vive a caballo entre sus dos ciudades: NY y Barcelona. Aunque sigue pasando temporadas en Cuba, donde imparte talleres de dirección de arte en la Escuela de Cine y Televisión de San Antonio de Los Baños, y trabaja en la edición de dos documentales de su autoría: “Sin permiso” y “Señor Elefante”.

De su trabajo ha dicho James Brown, fundador y editor de GQ Uk: “Romulo Sans’ The H magazine it’s probably the best and most stylish city guide in the world.” Aunque, sin duda, quien ha sintetizado mejor su trabajo ha sido David Bailey, toda una leyenda en el mundo de la moda: “I really like what you are doing here it’s very simple and fucking strong, nobody does shit like this anymore”.

5.12 Cia de foto (Brasil)

Este colectivo, con oficina en São Paulo, Brasil, ha estado operando desde 2003. Entre las actividades desarrolladas recientemente se destaca la co-curadoría de la exposición “Historias de mapas, piratas y tesoros”, en el Instituto Itaú Cultural; las exposiciones individuales “Entretanto”, en la Galería Vermelho, con obras de fotografía, vídeo y paisaje sonoro, “Carnaval”, en el New York Photo Festival, “Geração 00”, y “Bom Retiro e Luz: um roteiro, 1976–2011”, en el Centro de la Cultura Judía, todas en São Paulo.

Además, Cia de Photo participó en las exposiciones colectivas ECO y “Encubrimientos” (PHE), en Madrid, y “Domestic”, en Barcelona. Ha estado llevando a cabo un trabajo de reflexión sobre el lenguaje en talleres de fotografía en México, Paraguay, Brasil y España.

Es miembro del Consejo Curatorial del festival FestFotoPOA, en Porto Alegre, Brasil, y de la revista latinoamericana Sueño de la Razón. Su trabajo forma parte de colecciones privadas y de las colecciones del Museo de Arte Moderno (MAM / SP) y del Museo de Arte de São Paulo (MASP).

6. HOJA DE VIDA CURADOR: CLAUDI CARRERAS

Comisario independiente, Barcelona

Es investigador de fotografía del Departamento de Diseño e Imagen de la Universidad de Barcelona, actividad que compagina con colaboraciones editoriales. En 2007 publicó el libro *Conversaciones con fotógrafos mexicanos* para la editorial Gustavo Gili de Barcelona. Es autor de la serie “Autorretrato de América Latina” publicada en el Magazine del diario La Vanguardia de Barcelona en el año 2006 y 2007.

Como curador, ha realizado múltiples exposiciones en España , como *Cuba Mía* o *Estaciones*, y también en América Latina, recientemente *Laberinto de miradas: un recorrido por la fotografía documental en Ibero América* de la Agencia Española de Cooperación Internacional y Desarrollo - AECID y Casa Amèrica Catalunya que ha visitado 18 países latinoamericanos y España en 29 itinerancias y *Resiliencia*, exposición del Instituto Cervantes ganadora del Premio El del público El Mundo a la mejor exposición de la edición de *PhotoEspaña 2009* inaugurada en Madrid, Chicago, Nueva York, Nueva Delhi, Roma, Estambul, Tetuán y Tánger. Fue director del Primer Encuentro de Colectivos Iberoamericanos realizado en São Paulo en el año 2008 y es también Director del proyecto E-CO del Ministerio de Cultura de España; proyecto expositivo que ha generado un Encuentro de Colectivos Fotográficos de Europa y América Latina que tras itinerar por España y Brasil, está viajando actualmente por varias ciudades de EEUU.

7. CRÉDITOS

MANUEL MARÍA LEJARRETA

Embajador de España en Guatemala

CHRISTIAN CELDRÁN KUHL

Consejero Cultural

JESÚS OYAMBURU

Director CFCE

INMACULADA BALLESTEROS

Directora del CCE/G

SINDY CUÉLLAR

MARTA MÉNDEZ-BENEGASSI CRUZ

espacioce!

EXPOSICIÓN

CLAUDI CARRERAS

Curaduría

ANDREA ARAGÓN

BRUNO ARBESÚ

SERGI CÁMARA

CIA DE FOTO

BETO GUTIÉRREZ

HÉCTOR MEDIAVILLA

ALFONSO MORAL

DULCE PINZÓN

CHRISTIAN RODRÍGUEZ

RUIDO PHOTO

RÓMULO SANS

GIHAN TUBBEH

Autores

AMBUSH

Dirección de arte

GEMMA GIL

Edición

FOTO EUROPA

Impresiones

AGRADECIMIENTOS:

MERCEDES FLÓREZ

LAURA GRAU

REBECA LOZAR

SARAH YOUX

8. CONTACTOS

CLAUDI CARRERAS

Curador

clacarreras@yahoo.com

AMBUSH

Dirección de arte

info@ambushstudio.com

CFCE ANTIGUA

Coordinación general

espacioce_coordinacion@acid-cf.org.gt

espacioce_gestion@acid-cf.org.gt

